

CARINTHIja 2020

Stadtgemeinde Bleiburg - BGA Europaausstellung

Berichtsjahr 2021

## Werbemittel - Veranstaltungen

werner berg museum  
bleiburg | pliberk

CARINTHI ja 2020  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
www.carinthija2020.at

**doma | daheim**  
karlheinz fessler | werner berg  
1.5.-31.10.2021

LAND KÄRNTEN Bundesministerium Kärnten, Kultur, Sport und Tourismus  
LAND KÄRNTEN Volkshochschule  
NOVOMATIC kelag EPIC Kollmann Weisskopf AM

Bleiburg, im November 2021

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

## Inhalt

doma/daheim – Plakat (A1; A2) .....	1
doma/daheim – Folder 8 Seiten.....	4
doma/daheim – Folder – Inlay .....	5
doma/daheim – Motion light .....	6
doma/daheim – Rolling Board.....	9
doma/daheim – 24-Bogen Plakat.....	12
doma/daheim – Werbetafel -R1- Raststation St. Luzia .....	14
doma/daheim – Fahne 600 x 100 & 500 x 100 Rastplatz Brücke Lippitzbach .....	16
doma/daheim – Fahnen 500 x 100 Wiesenmarktbrücke .....	19
doma/daheim – Transparent 80 x 600 Stadteinfahrt.....	21
doma /daheim – Transparent 80 x 800 A2 Südautobahn .....	23
doma/daheim – Museumsfahne links u. rechts.....	24
doma/daheim – Museumsfahne 120 x 180 .....	26
doma/daheim – Museumsschild links 33 x 67 .....	28
doma/daheim – Museumsschild rechts 33 x 67 .....	29
doma/daheim – Sponsorentafel 50 x 100 .....	31
Werner Berg Museum Homepage Sponsorensseite .....	33
Fest des Miteinanders –25./26.06.2021 – Folder (TP 2) .....	34
Fest des Miteinanders - 25.06.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2).....	35
Fest des Miteinanders - 26.06.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2).....	36
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Christoph Klimke – Lesung - 08.07.2021.....	37
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Klaus Ottomeyer/Gitka Opetnik – Vortrag 22.07.2021 .....	38
Fest des Miteinanders– Harald Lesch und die 4 Jahreszeiten im Klimawandel – 06.08.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2) .....	39
Fest des Miteinanders– Duo Sonoma & Johanna Hainz – Merlin Ensemble-Wien – 07.08.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2) .....	40
Fest des Miteinanders– Theaterwagen Spittal – 08.08.2021 Plakat A1/A2 (TP 2).....	41
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Der Kleine Tiger will nicht - 10.08.2021 .....	48
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Flussaufwärts - Lesung mit Musik - 10.08.2021.....	49
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Hlavac/Hopfmüller – 111 Orte in Kärnten - 19.08.2021.....	50
Fest des Miteinanders – Stadtpark - 25.09.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2) .....	51
Werner Berg Museum – Lange Nacht der Museen/Konzert Mario Berger – 02.10.2021 .....	52
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Noreia String Quartet – 06.10.2021.....	53
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Literatur vor Ort – Kulturni teden 20.10.2021.....	54
Werner Berg Museum - Veranstaltung – Karin Prucha – Lesung „Anderland“ 27.10.2021.....	55
Bleiburger Dialogtage – Homepage <a href="http://www.bleiburger-dialogtage.at">www.bleiburger-dialogtage.at</a> (TP3).....	56

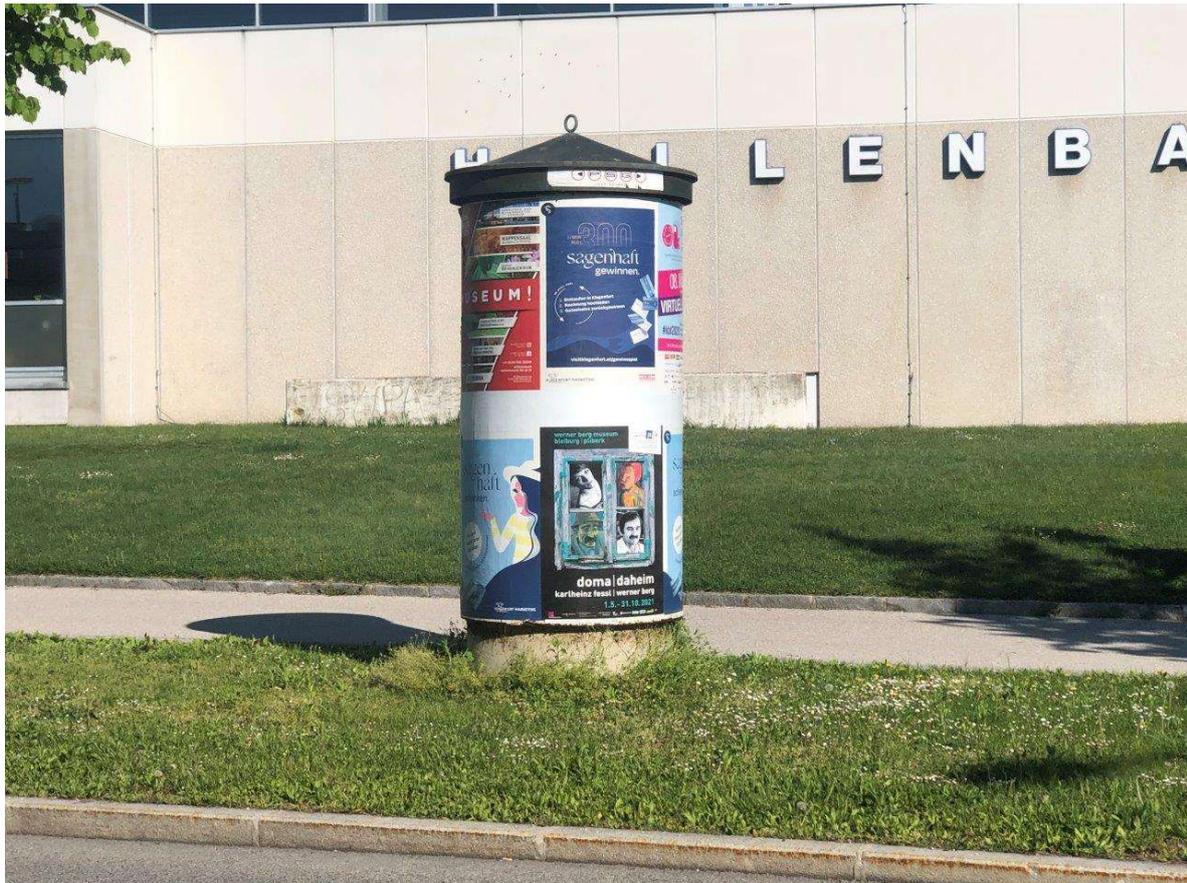
doma/daheim – Plakat (A1; A2)

werner berg museum  
bleiburg | pliberk

CARINTHI ja 20 20  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
www.carinthija2020.at

**doma | daheim**  
karlheinz fessel | werner berg  
1.5.- 31.10.2021

wernerberg museum  
LAND KÄRNTEN  
Bundesministerium  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport  
LAND KÄRNTEN  
Volksoperndirektion  
KUNSTSTADT  
FELDBERG  
NOVOMATIC  
kelag  
FAPG  
Kärntner  
Museum  
S







# doma/daheim – Folder – Inlay

Ausbildung an den Akademien in Wien und München 1931 als Landwirt und Maler auf einem entlegenen Hof hoch über der Drau ansiedelte. Die Menschen seiner Umgebung in all ihren Besonderheiten und Eigenheiten aus täglich erlebtem Dasein in Ölbildern, Holzschnitten und Zeichnungen fortwährend darzustellen wurde zum Kernthema seines in fünf Jahrzehnten entstandenen Werkes, das inzwischen mit zum Bedeutendsten zählt, was die österreichische Kunst des 20. Jahrhunderts hervorbrachte. Oftmals wurde seinen Bildern bescheinigt, ein authentisches Bild der Kärntner Slowenen in die Welt hinausgetragen zu haben - in einer Zeit als Deutschnationale vielfach schon deren bloßes Vorhandensein negiert sehen wollten. Wenn gerade die Außensicht des hinzugekommenen Fremden Eigenheiten prägnanter erfasse, half wiederum Werner Bergs Dasein als Bauer, denselben schwierigen Lebensbedingungen wie seine Nachbarn unterworfen und unter ihnen heimisch geworden, Klišees zu vermeiden. Solche könnten durch die allgegenwärtigen Kopftücher, langen Nasen, Hüte und Schnaubärte auf den ersten flüchtigen Blick durchaus gegeben sein. Diese Erfassung bestand trotz der steten Hinwendung zu den Menschen seiner Umgebung gerade in Werner Bergs lebenslanger Suche nach dem in knapper Reduzierung herauszubehaltenden Typus. Die vorliegende große Anzahl von Einzelbildnissen, die in dieser Fülle erstmalig zu sehen ist, zeigt Werner Berg jedoch vor allem als mitfühlenden Beobachter und meisterhaften Schilderer individueller Einzelgeschicksale.

So wird die Ausstellung zur logischen Fortsetzung der äußerst erfolgreichen Präsentation „Manfred Deix trifft Werner Berg – Manfred Deix sreča Werneja Berga“ und ist wieder Teil der vielen pandemiebedingt auch 2021 stattfindenden Jubiläumsprojekte CARINTHJA 2020. Das Fests Foto-Projekt doma/daheim wird auch vom Volksgruppenbüro des Landes Kärnten anlässlich seines zum „Kulturjahr/kulturno leto“ ausgerufenen 30-Jahr-Jubiläums unterstützt. Nach der überspitzten Sicht der Karikatur, die zum Nach- und Überdenken regionaler Eigenheiten führte, steht nun die bildhafte Dokumentation zahlreicher durch Region, Geschichte und Sprache verbundener einzelner Menschen im Fokus des Projektes – sei es im aktuellen Foto oder im – heute bereits eine vergangene Zeit festhaltenden – künstlerischen Werk.

da so ponesle v svet izvorno podoba koroških Slovencev – v Esu, ko so nemški nacionalisti želeli, da se taji že samo njihovo obstojanje. Medtem ko je pogled prišlega tuca od zunaj bolj koncizno zajemal značilnosti, je kmetovsko življenje Werneja Berga, ki se je med svojimi sosedi udomačil in bil podvržen istim težavnim življenjskim pogojem kot oni, preprečevalo kliseje. Taki bi na prvi bežni pogled vsekakor lahko bili dani zaradi vsepovsod prisotnih rut, dolgih nosov, klobukov in brkov. Ta nevarnost je obstajala kljub nenehni usmerjenosti Werneja Berga k ljudem v njegovi okolici prav v njegovem vseživljenjskem iskanju lika, ki ga je želel izoblikovati v čim bolj strnjeni redukciji. Pričujoča množica posameznih upodobitev, ki je v tej obliki prvič na ogled, pa prikazuje Werneja Berga predvsem kot sočustvujočega opazovalca ter mojstrskega opisovalca individualne usode posameznika.

Tako je razstava logično nadaljevanje izredno uspešne predstavitve »Manfred Deix trifft Werner Berg – Manfred Deix sreča Werneja Berga« in je ponovno del jubilejnih projektov CARINTHJA 2020, ki bodo zaradi pandemije potekali tudi še v letu 2021. Festslov fotografski projekt »doma/daheim« podpira tudi Biro za slovensko narodno skupnost dežele Koroške v okviru »kulturne leta«, ki ga je razglasil ob svoji 30. obletnici. Po prirotenem, pretrfanem pogledu karikature, ki je vodil do razmisleka in premisleka o regionalnih značilnostih, je sedaj v središču projekta slikovna dokumentacija posameznikov, ki jih medseboj povezuje jejo regija, zgodovina in jezik, bodisi v aktualni fotografiji bodisi v umetniškem delu, ki prikazuje danes že minuli čas.

**karlheinz fessl / werner berg**  
**doma/daheim**  
 Unterwegs zu den Kärntner Sloweninnen und Slowenen

**Die Ausstellung zeigt Porträts von Menschen, deren Sprache selbstverständlicher Bestandteil Kärntens ist. Sie, vor den Vorhang zu holen“ ist Ziel der Gegenüberstellung von Werken der Fotokunst Karlheinz Fessls mit vielen Ölbildern und Holzschnitten Werner Bergs. Multimedial präsentiert ergibt die Fülle der Einzeldarstellungen ein vielfältiges Gesamtbild.**

„Mit der Sprache werden wir oder werden wir nicht.“ Dieses Zitat stammt vom Kärntner Dichter Florjan Lipuš. Mirka Wakounig, Universitätsprofessorin und einer von 45 Portraitierten des in dieser Ausstellung präsentierten Projekts von Karlheinz Fessl, hat in seinem Interview Lipuš zitiert. Das Zitat fasst die Situation der Kärntner Sloweninnen und Slowenen in einem Satz zusammen.

Karlheinz Fessl sagt selbst dazu: „Ich bin der Meinung, dass es für einen Fotografen, der seinen Beruf, hier in Kärnten, ernst nimmt, auch ungeschriebene Aufträge gibt, die zu tun sind: Deshalb begann ich im Jahr 2013 Menschen zu portraituren und zu interviewen. Ich machte mich auf, ins Jaun-, Rosen- und Gailtal, aber auch nach Klagenfurt, Graz und Wien, dorthin, wo die meisten Kärntner Sloweninnen und Slowenen leben. Es entstanden Gespräche, Fotografien und Videos. Am Ende des jeweiligen Gesprächs, ließ ich symbolisch das Staffelholtz an eine Slowenin oder einen nächsten Slowenen übergeben, bis sich ein Netz übers gesamte zweisprachige Gebiet spannte. Die prominentesten Vertreter der Volksgruppe sollten den Lesenden, den eher selten Gehörten, Raum geben.“

Das Projekt „doma/daheim“ erhebt keinen wissenschaftlichen Anspruch. Es rührt aus journalistisch-künstlerischer Neugierde und der Überzeugung, dass die letzten Barrieren zu Fall gebracht werden können, wenn man konkrete Lebensgeschichten und Schicksale hört, liest und sieht. Bei keiner Arbeit zuvor, hab' ich mehr über mein Land und die Menschen meiner Umgebung gelernt. Die Gespräche führte ich im Zeitraum von sechs Jahren. Sie stellen selbstverständlich jeweilige Momentaufnahmen und individuelle Meinungen dar. Es war beeindruckend zu spüren, wie viele, aus Überzeugung um den Fortbestand ihrer Sprache kämpfen, selbst wenn sie in Wien oder sonst wo leben, aber auch, dass manche die Flinte fast schon ins Korn werfen und sagen: „Wir sind bereits museumsreif. Unsere Sprache ist verstummt.“ oder „Wenn wir ehrlich sind, geht unsere Sprache mit unserer Generation verloren.“

**karlheinz fessl / werner berg**  
**doma/daheim**  
 Na poti h koroškim Slovincem in Slovenkam

Razstava kaže portrete ljudi, katerih jezik je samoumeven sestavni del Koroške. Cilj sosenja del fotografske umetnosti Karlheinz Fessla z mnogimi njihovimi slikami in besedami Werneja Berga je, da se te ljudi postavi v ospredje. Multimedialno predstavljena obseja posameznih upodobitev daje raznoliko celotno sliko.

»Z jezikom bomo ali ne bomo.« To je navedek koroškega pisatelja Florjana Lipuša. Mirko Wakounig, univerzitetni profesor in eden od 45 portretirancev v projektu Karlheinz Fessla, predstavljem v tej razstavi, je v svojem intervjuju citiral Lipuša. Navedek povzema položaj koroških Slovencev v enem stavku.

Karlheinz Fessl sam k temu pravi: »Mnenja sem, da za fotografa, ki svoj poklic jemlje resno, obstajajo tukaj na Koroškem tudi nezapisane naloge, ki jih je treba opraviti: Zato sem v letu 2013 začel portretirati in intervjuvati ljudi. Odpravil sem se v Podjuno, Rož in na Zilo, ampak tudi v Celovec, Gradec in na Dunaj, tja kjer živi največ koroških Slovencev in Slovincem. Nastali so pogovori, fotografije in videoposnetki. Ob koncu vsakega pogovora sem pustil intervjuvancu simbolično predati štafetno palico naslednji Slovenci ali Slovincu, dokler se ni razpela mreža preko vsega dvojezičnega ozemlja. Najvidnejši predstavniki narodne skupnosti naj bi dali prostora tistim, redkeje slišanim.

Projekt »doma/daheim« nima aspiracij po znanstvenosti. Izvira iz novinarsko-umetniške zvedavosti in prepričanja, da je mogoče podreti zadnje pregrade, če slišimo, beremo in vidimo konkretne življenjske zgodbe in usode. Pri nobenem drugem delu poporez se nisem naučil toliko o svoji deželi in ljudeh v svoji okolici. Pogovori so potekali med obdobjem šestih let. So pa seveda te odraz vsakokratnega trenutnega stanja in individualna mnenja. Impresivno je bilo čutili, koliko se jih iz prepričanja bori za nadaljnji obstoj svojega jezika, pa čeprav živijo na Dunaju ali kje drugod, ampak tudi, da nekateri že skoraj mečejo puško v koruzo in pravijo: »Smo že zreli za v muzej. Naš jezik je ufhnil.« ali »Če smo odkriti, se bo naš jezik z našo generacijo izgubil.«

O tem, kako zelo je slovenski jezik zaznamoval Koroško, pričajo številna krajevna, ledinska in družinska imena, katerih slovenski izvor je pogosto prikrit s pomnim zapisom, če jih v prejšnjih časih, ko so primiki pogosto označevali poklice ali poreklo, nemškonalnati župniki ali funkcionarji niso že kar prevedli

Wie sehr die slowenische Sprache Kärnten prägte, bezeugen viele Orts-, Flur- und Familiennamen, deren slowenischer Ursprung durch eindeutiges Schreibeweise oftmals kaschiert ist, wenn sie nicht überhaupt in früheren Zeiten, wo diese oft Beruf oder Herkunft bezeichneten, durch deutschnationale Pfarrer oder Amtsträger einfach ins Deutsche übersetzt wurden. Im Zuge der Staatentrennung nach Zerfall der Habsburgermonarchie hatten sich viele Kärntner Slowenen für den Verbleib in der jungen österreichischen Republik entschieden. Wenige Jahre später schon wurden viele von ihnen in der NS-Zeit zwangsweise ausgesiedelt, verfolgt und auch getötet. Manche schlossen sich darauf der Partisanenbewegung an, bildeten den einzigen zahlenmäßig größeren Widerstand auf österreichischem Boden und waren auch bestrebt, ihre Region nach Zerfall des Großdeutschen Reiches an das sprachliche Mutterland anzuschließen. Neuerlich zu Österreich gehörend, musste die slowenisch sprechende Bevölkerung erleben, wie ihre vertraglich verbrieften Rechte wenig beachtet wurden und war zunehmend wieder unterschwelligen bis offenen Anfeindungen ausgesetzt. Soziologisch hatte sich für die durch gemeinsame Sprache und Geschichte geprägten Menschen vieles geändert. Allgemein erhöhte Mobilität, verbesserte Bildungs- und Berufsmöglichkeiten oft abseits der heimischen Täler und nicht zuletzt der, regionale Eigenheiten nivellierende Druck der Massenmedien auf die verwendete Sprache, führte zu deren immer selteneren Gebrauch. Umso bedeutender wurde die Frage nach Erhalt der gerade durch die gemeinsame Sprache konstituierten Gruppenidentität.

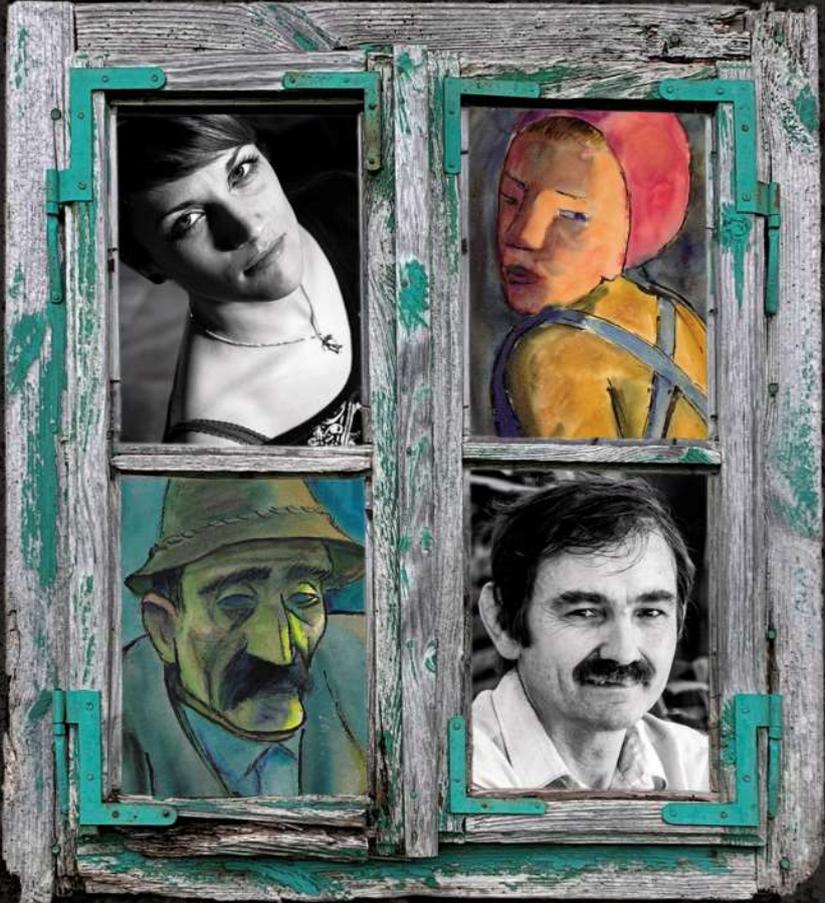
Was hat diese lange Vorbemerkung mit den Bildern Werner Bergs zu tun, speziell mit den vielen Darstellungen einzelner Menschen aus seiner Umgebung, wie sie erstmals in dieser Fülle in einer Ausstellung den zeitgenössischen Fotografen Karlheinz Fessls gegenübergestellt sind? Jeder Versuch in diesen Bildern sogenannte völkische Eigenheiten der Physiognomie ausmachen zu wollen, ist abzulehnen und als rassistisch zu klassifizieren. Dennoch kann das Erscheinungsbild von Menschen einer bestimmten Region bedingt durch Geschichte, Tradition und besondere soziologische Faktoren Charakteristika aufweisen, die trotz größerer individueller Vielfalt ein Gesamtbild für den außenstehenden Betrachter ergeben. Ein solcher war der 1904 im deutschen Wuppertal/Elberfeld geborene promovierte Volkswirt Werner Berg, als er sich nach künstlerischer

v nemščino. V sklopu ločevanja držav po razpadu habsburške monarhije so se mnogi koroški Slovenci odločili za obstanek v mladi avstrijski republiki. Le nekaj let kasneje so bili v Esu nacizma mnogi od njih prisilno izseljeni, zasedovani in tudi ubiti. Nekateri so se nato pridružili partizanskemu gibanju, so tvorili edino številčno večjo uporniško silo na avstrijskih tleh in so se zavzemali tudi za to, da bi bila njihova regija po propadu velikonemske države priključena jezikovni matični državi. Ko je slovensko govoreče prebivalstvo ponovno pripadalo Avstriji, je moralo doživeti, kako malo so bile upoštevane njegove pogodbeno zajamčene pravice in je bilo ponovno vsebolj izpostavljeno tako prikritim kot odprtim napadom. Sociološko se je za ljudi, ki sta jih zaznamovala skupni jezik in zgodovina, marsikaj spreminilo. Večja splošna mobilnost, boljše izobraževalne in poklicne možnosti pogosto zunaj domačih dolin in ne nazadnje regionalne značilnosti izničiteljni pritisk množičnih medijev na rabljeni jezik, so vodili do njegove vse redkeje rabe. Tem pomembnejše je postalo vprašanje ohranjanja skupinske identitete, ki jo oblikuje prav skupni jezik.

Kaj ima ta dolga uvodna pripomba opraviti s slikami Werneja Berga, posebno s številnimi upodobitvami posameznikov iz njegovega okolja, ki so v razstavi v tej obliki prvič postavljene nasproti sodobnim fotografijam Karlheinz Fessla? Vsak poskus, da bi v teh slikah zasledili tako imenovane narodnostne fiziognomske značilnosti, je treba odkloniti in opredeliti za rasiščijskega. Vendar lahko zunanjo podoba ljudi neke pokrajine kaže z zgodovino, tradicijo in posebnimi sociološkimi dejavniki pogojene značilnosti, ki v znanjem opazovalcu vzbujajo emotivno sliko kljub individualni raznolikosti. Tak zunanji opazovalec je bil promovirani politični ekonomist Werner Berg, rojen leta 1904 v nemškem Wuppertal/Elberfeldu, ki se je leta 1931 po opravljenem umetniškem izobraževanju na akademijah na Dunaju in v Münchnu kot kmet in slikar priselil na odročno kmetijo visoko nad Dravo. Osrednja tema njegovega opusa, ki je nastal v petih desetletjih in medtem sodi k najpomembnejšim stvaritvam, ki jih je rodila umetnost 20. stoletja, je ponorbejanje in upodobljanje ljudi v njegovi okolici z vsemi njihovimi posebnostmi in značilnostmi v njihovih slikah, besedah in risbah na osnovi vsakdanjega sodoživljanja. Često se je njegovim slikam pripisovalo,

doma/daheim – Motion light

**werner berg museum  
bleiburg | pliberk**

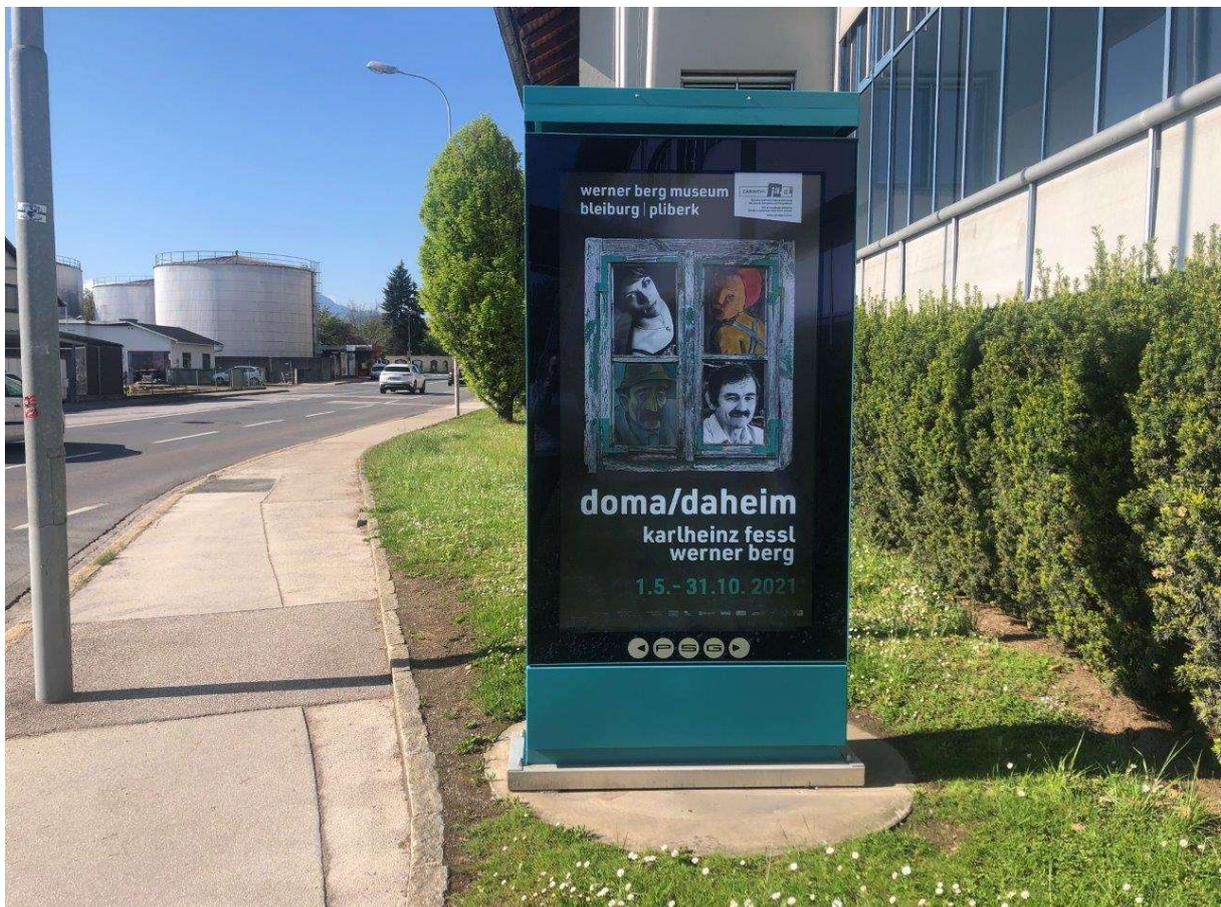


**doma/daheim**  
**karlheinz fessl**  
**werner berg**  
**1.5.- 31.10. 2021**

**CARINTHI ja 2020**  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

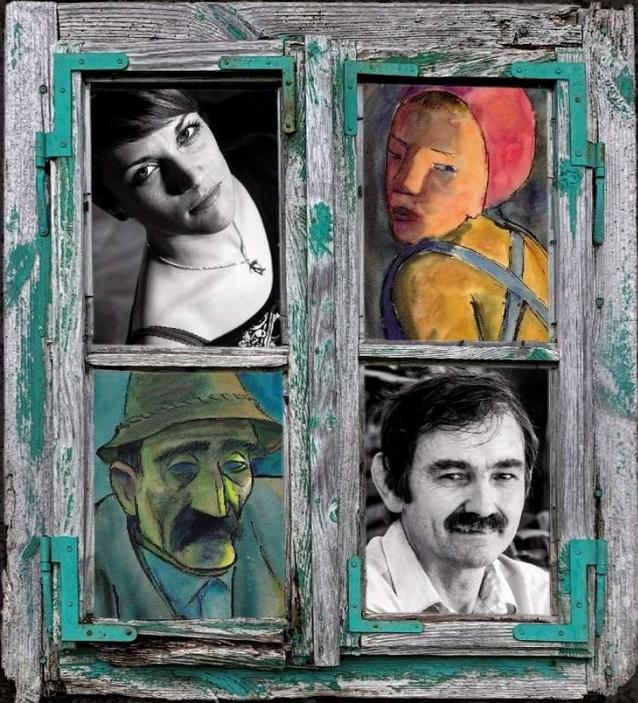
Logo of the Land of Carinthia and other regional partners.





doma/daheim – Rolling Board

werner berg museum | bleiburg | pliberk



**doma  
daheim**

**karlheinz fessl  
werner berg**

**1.5.- 31.10. 2021**

CARINTHI ja 2020  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
www.carinthija2020.at

LAND KÄRNTEN | Republik Österreich | ANTIKORRUPTION | NOVOMATIC | kelag | BAWAG | KAPITAL | SM





doma/daheim – 24-Bogen Plakat

werner berg museum  
bleiburg | pliberk

**doma/daheim**

karlheinz fessl  
werner berg

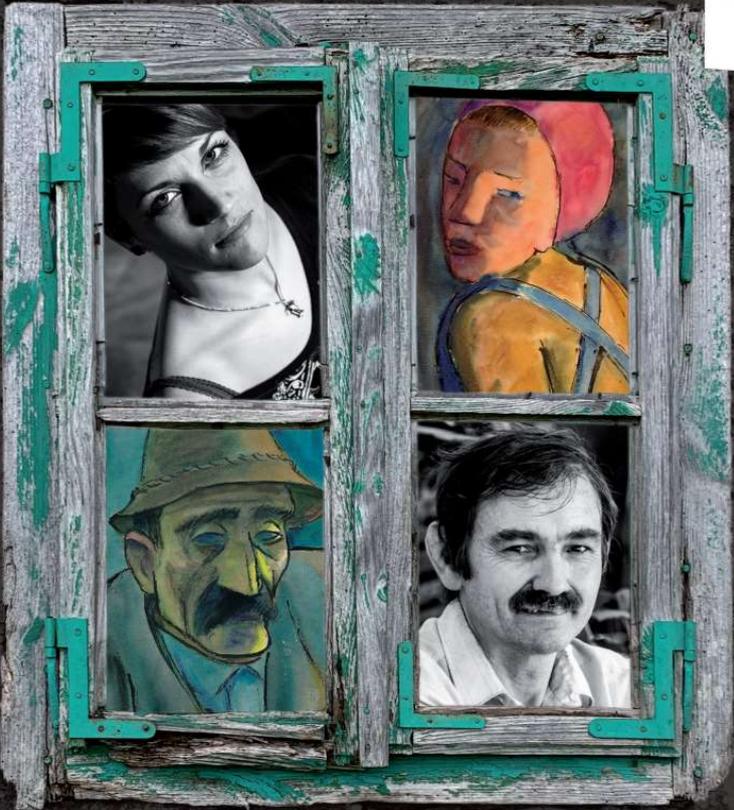
**1.5.- 31.10. 2021**

CARINTHI ja 2020  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at



doma/daheim – Werbetafel -R1- Raststation St. Luzia

werner berg museum | bleiburg | pliberk



**doma/daheim**  
karlheinz fessl /werner berg  
1.5.- 31.10. 2021

CARINTHI ja 20 20  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
www.carinthija2020.at

Logo of the Carinthian region and various sponsors.



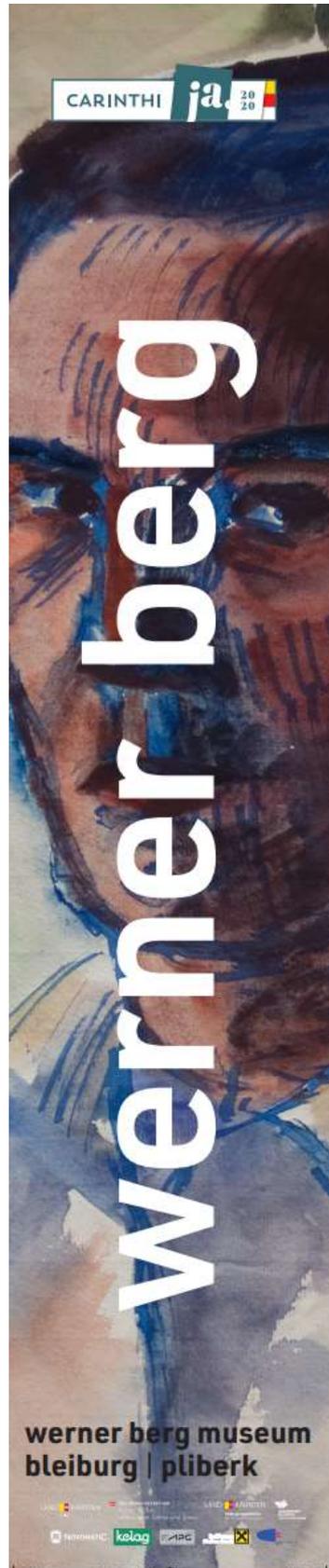
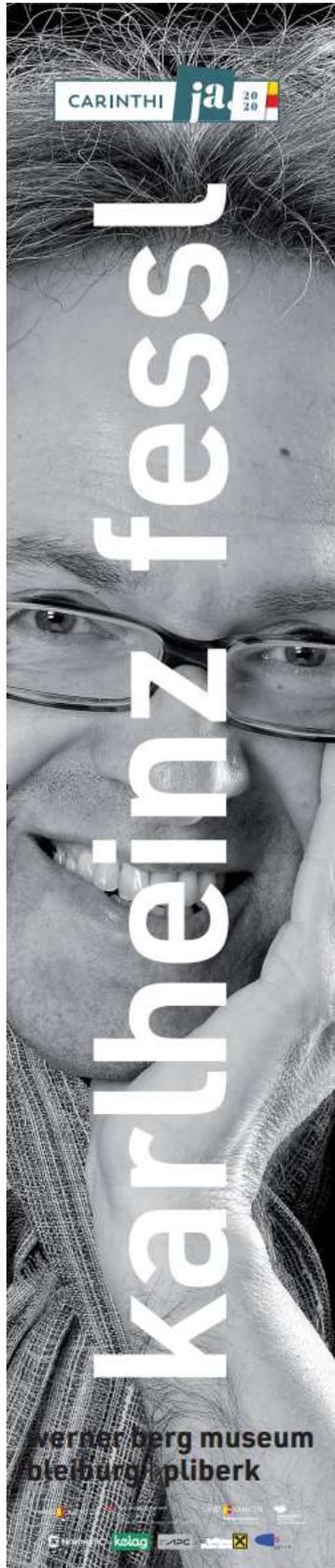
doma/daheim – Fahne 600 x 100 & 500 x 100 Rastplatz Brücke  
Lippitzbach







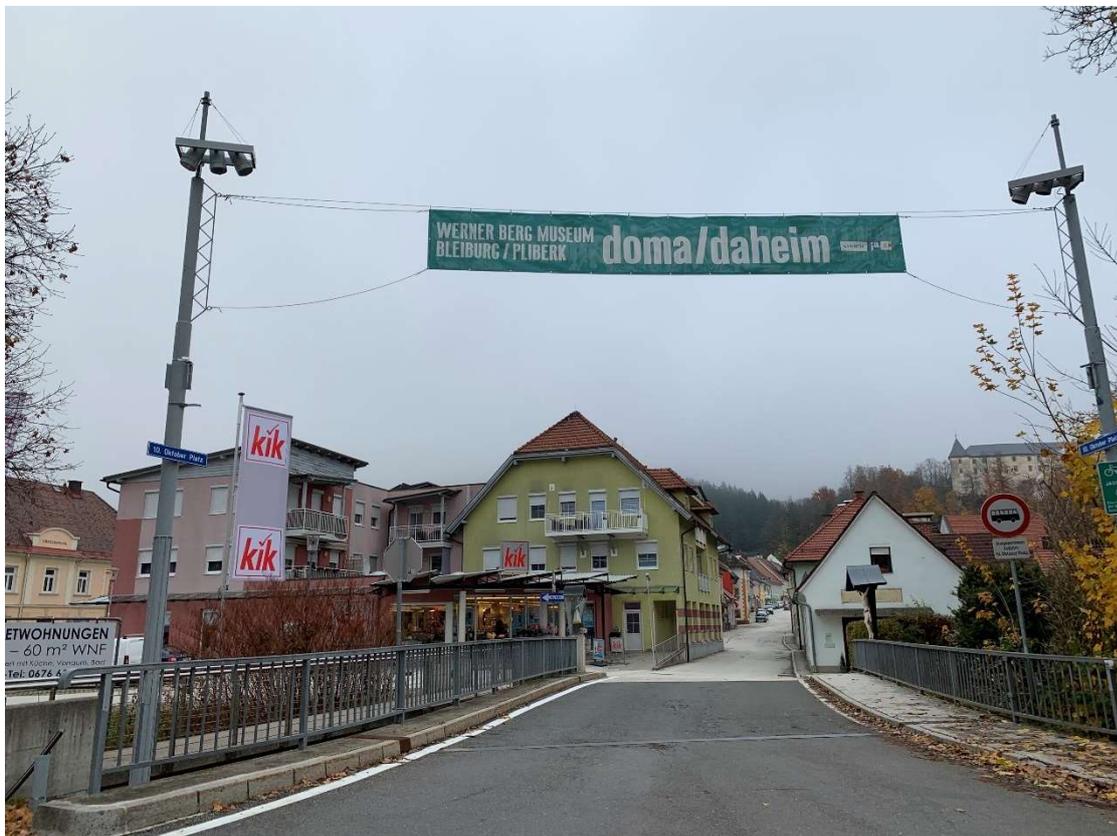
doma/daheim – Fahnen 500 x 100 Wiesenmarktbrücke





doma/daheim – Transparent 80 x 600  
Stadteinfahrt



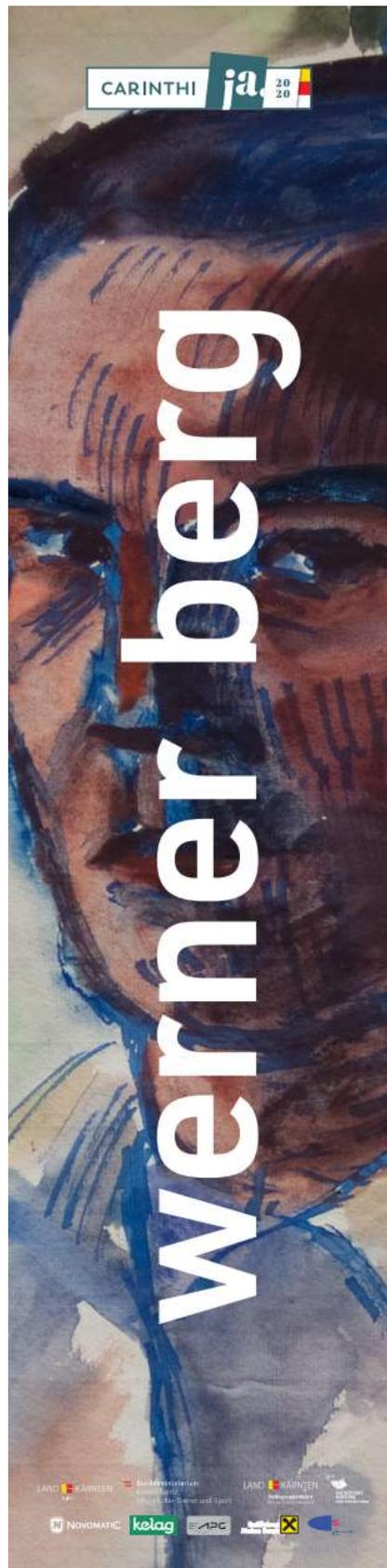
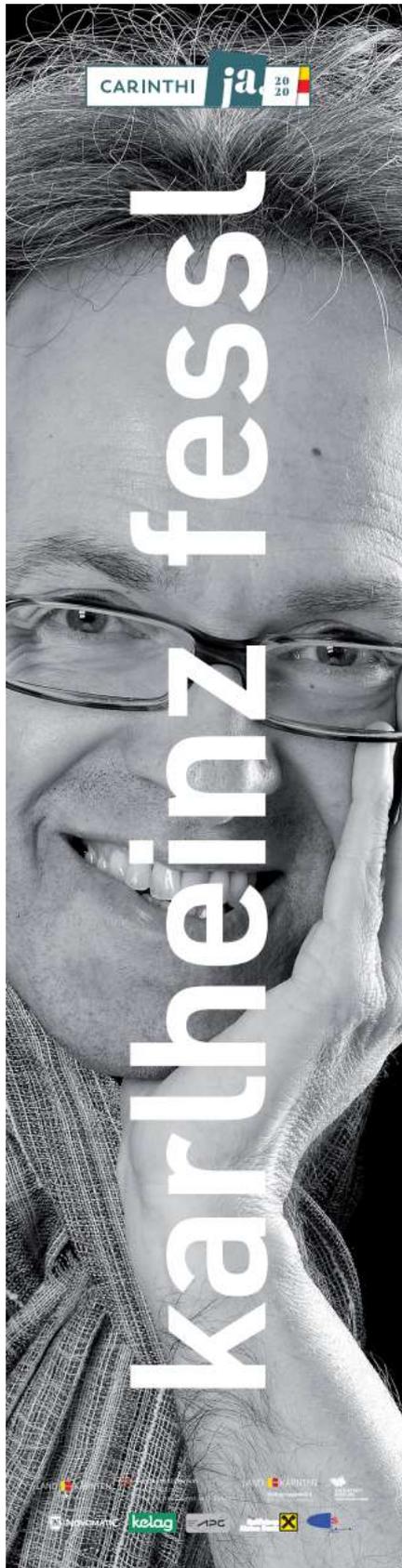


doma /daheim – Transparent 80 x 800

A2 Südbahnhof



doma/daheim – Museumsfahne links u. rechts





doma/daheim – Museumsfahne 120 x 180

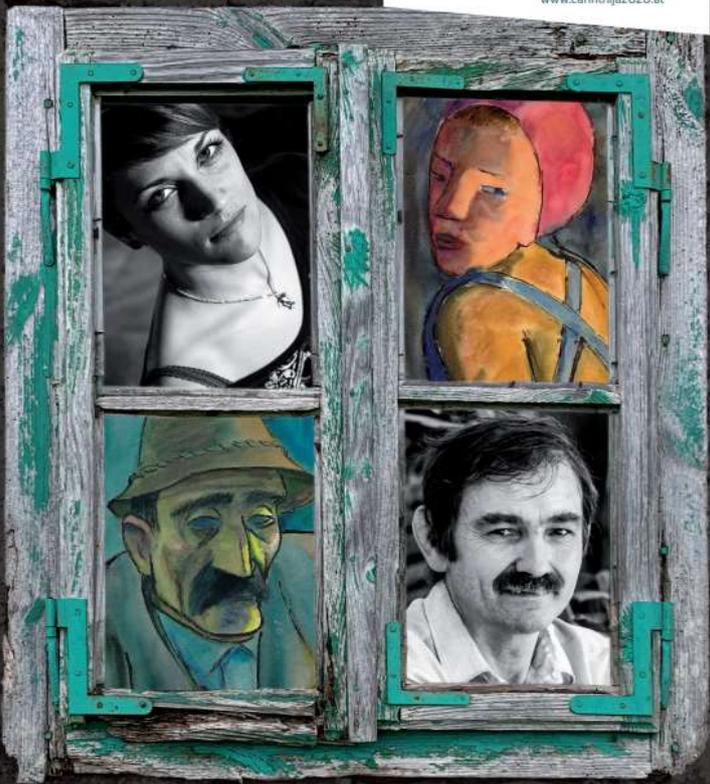




doma/daheim – Museumsschild links 33 x 67



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)



# doma/daheim

## karlheinz fessl werner berg

### 1.5.- 31.10. 2021

Öffnungszeiten: Dienstag - Sonntag: 10 -18 Uhr  
Odpiralni čas: Od torka do nedelje: od 10 do 18 ure

















doma/daheim – Museumsschild rechts 33 x 67



**CARINTHI ja 2020**  
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
www.carinthija2020.at

# „Sprachbilder“ von WERNER HOFMEISTER im Skulpturen- garten

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Dienstag – Sonntag: 10 – 18 Uhr  
**ODPIRALNI ČAS:**  
Od torika do nedelje: od 10. do 18. ure  
[www.wernerberg.museum](http://www.wernerberg.museum)

Republikanstrebe  
Instit. Kultur  
Inhaltlicher Dialog und Team

LAND KÄRNTEN Wolkstein  
Mittel Bank NOVOMATIC APG AMS PS&D



doma/daheim – Sponsorentafel 50 x 100



**wernerberg.museum**



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

# danke! hvala!

förderer | sponsoren
pokrovitelji | sponsorji

















kooperationen & partner
sodelovanja in partnerji







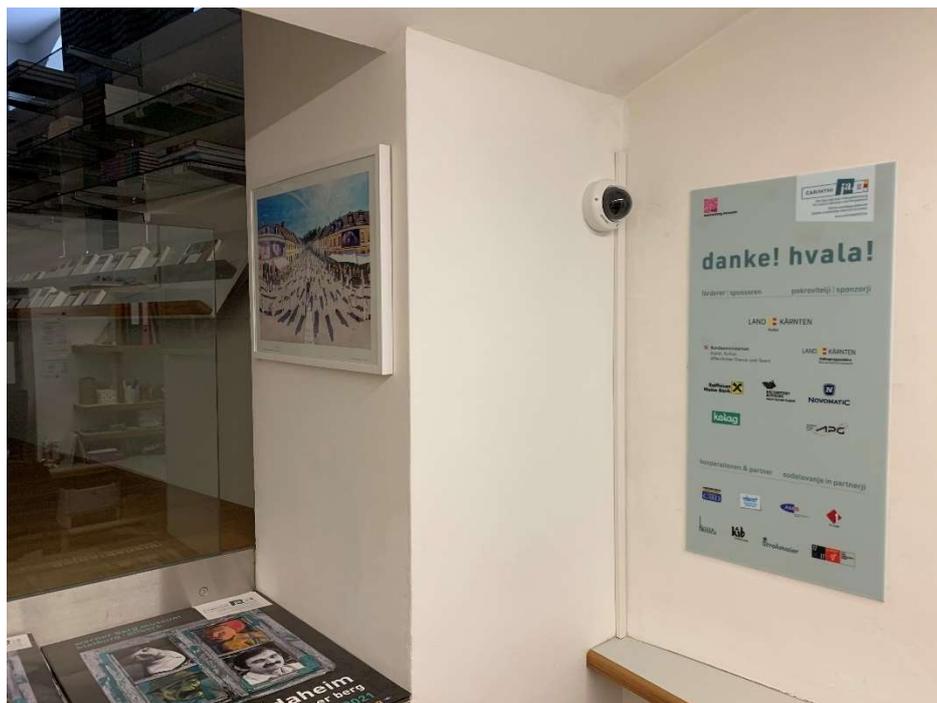




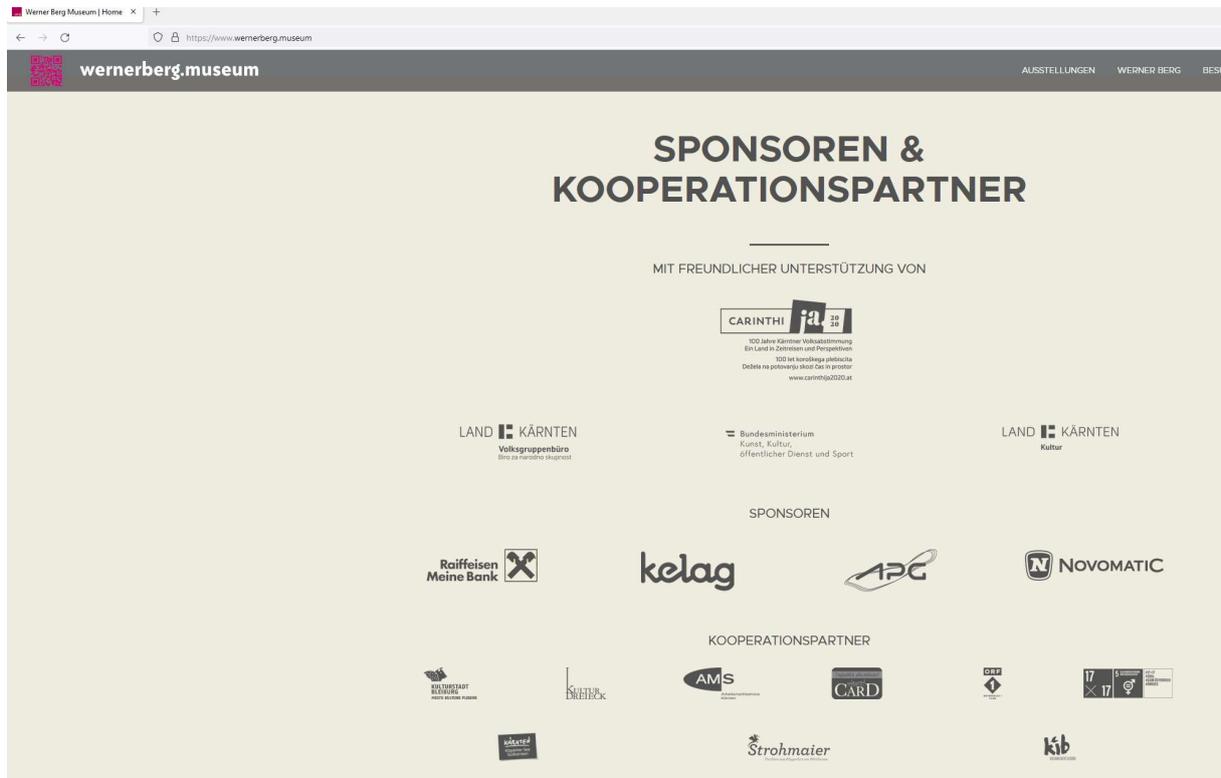








# Werner Berg Museum Homepage Sponsorensseite



Fest des Miteinanders – 25./26.06.2021 – Folder (TP 2)



**wernerberg.museum**

**DAS WERNER BERG MUSEUM IST AN BEIDEN TAGEN BIS 22 UHR GEÖFFNET**

Online-Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) für alle Programmpunkte unbedingt erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen pro Konzert verfügbar!

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen. Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.

EINE VERANSTALTUNG IN KOOPERATION VON STADTGEMEINDE BLEIBURG-BGA EUROPAUSSTELLUNG 2009 UND KULTURINITIATIVE BLEIBURG IM RAHMEN VON CARINTHIA 2020

# FEST DES MITEINANDERS

# PRAZNIK SKUPNOSTI

## HAUPTPLATZ BLEIBURG/PLIBERK

**FREITAG 25. JUNI**  
**SAMSTAG 26. JUNI**

100 let koroškega plebsicita Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven [www.carinthia2020.at](http://www.carinthia2020.at)

LAND KÄRNTEN Kultur

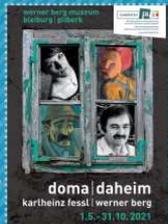


KULTURSTADT BLEIBURG MESTO KULTURE PLIBERK

### FREITAG 25. JUNI

Eintritt: **Frei!**

18.00 Uhr **FESTAKT** zur Ausstellung „**doma/daheim**“ und **EINWEIHUNG** des Zeltüberdachungssystems anschl. **KATARINA HARTMANN mit JASA**



**doma / daheim**  
Unterwegs zu den Kärntner Sloweninnen und Slowenen  
1. Mai - 31. Oktober 2021  
WERNER BERG MUSEUM

Die Ausstellung zeigt Porträts von Menschen, deren Sprache selbstverständlicher Bestandteil Kärntens ist. Sie „vor den Vorhang zu holen“ ist Ziel der Gegendberstellung von Werken der Fotokunst Karlheinz Fests mit vielen Ölbildern und Holzschnitten Werner Bergs. Multimediale Präsentation ergibt die Fülle der Einzeldarstellungen ein vielfältiges Gesamtbild.

[www.wernerberg.museum](http://www.wernerberg.museum)

### SAMSTAG 26. JUNI

Eintritt pro Konzert: € 15,-  
Kombiticket für beide Konzerte: € 25,-

18.00 Uhr **WIENER TSCHUSCHENKAPELLE**  
20.30 Uhr **LUCA BASSANESE & LA PICCOLA ORCHESTRA POPOLARE**



**Wiener Tschuschenkapelle**

Die Wiener Tschuschenkapelle ist eine feste Größe der österreichischen Musiklandschaft, berühmt für ausgelassene Konzerte und musikalische Originalität. Seit 31 Jahren sind sie musikalische Botschafter zwischen den Kulturen, mit einem besonderen Augenmerk auf Musik aus Österreich und den Balkanländern. Die Besetzung der Wiener Tschuschenkapelle besteht sowohl aus klassisch ausgebildeten Musikerinnen als auch aus „Kapazundem“ aus der Balkanmusikszene. Das Repertoire setzt sich aus traditionellen und selbstkomponierten Liedern der Mittelmeeres, türkisch-arabisch-orientalen Weisen, griechischem Rembetiko, der bosnischen Sevdalinka und vielem mehr zusammen. Sie machen Ausflüge nach Russland, streifen das Wiener Lied (schließlich heißt es ja Wiener Tschuschenkapelle), experimentieren mit Gipsy-Jazz und wagen sich sogar ins Klassische.

[www.tschuschenkapelle.at](http://www.tschuschenkapelle.at)



**Katharina Hartmann mit JASA**

Sängerin und Schauspielerin Katharina Hartmann veröffentlicht mit ihrer Band „Jasa“ ihr erstes Studioalbum, 10 Lieder, die unglaublich leicht ins Ohr gehen und vom Gefühl her mitten ins Herz treffen. „Jasa“ (slowenisch, die Lichtung) – ist der Name der neuen Formation von Leadsängerin Katharina Hartmann. Es ist zugleich auch der Name ihres ersten Albums. Hört man in dieses Premierenwerk rein, so eröffnet sich dem Publikum tatsächlich eine Lichtung – musikalisch nämlich, im besten Sinn des Wortes. Ihre Kärntner-slowenischen Wurzeln verpackt Katharina nicht nur in den Namen der Band, sondern auch in so manchen Refrain, in dem das Slowenische wohlighollmündig daherkommt. Es sind Lieder, die sich mit dem Jetzt und hier beschäftigen.

[www.katharinahartmann.com](http://www.katharinahartmann.com)



**Luca Bassanese & La Piccola Orchestra Popolare**

Luca Bassanese ist zweifellos eine der Hauptfiguren der neuen Generation italienischer Folk-Singer-Songwriter, die mit einer Mischung aus Ironie und Hoffnung auf unsere heutige Welt blicken. Seine Musik erinnert an eine Mischung aus Fabrizio de André, Goran Bregovic und Manu Chao, seine künstlerische Herangehensweise an Federico Fellini. Der Troubadour, Poet, Singer-Songwriter und Umweltaktivist hat eine Mission und wirkt wie ein romanischer Krieger unserer modernen Zeit. Seine Konzerte begeistern nicht nur das italienische Publikum sondern Menschen aller Altersgruppen, Glaubensrichtungen und Nationalitäten.

[www.cultureworks.at/luca-bassanese](http://www.cultureworks.at/luca-bassanese)

Raffinerien Meine Bank 

Bundesministerium Kunst, Kultur, öffentlicher Dienst und Sport



Fest des Miteinanders - 25.06.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2)

Eine Veranstaltung in Kooperation von Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung 2009 und Kulturinitiative Bleiburg im Rahmen von CARINTHIja 2020  
 Prireditve Mestne občine Pliberk – podjetja BGA Europaausstellung 2009  
 v sodelovanju s pliberško kulturno pobudo Kulturinitiative Bleiburg v okviru CARINTHIja 2020

# FESTPRAZNIK DES SOŽITJA MITEINANDERS

## 10. OKTOBER PLATZ BLEIBURG/PLIBERK

**FREITAG  
 PETEK  
 25.06.  
 2021**  
 Eintritt: **Frei**  
 Prost **VSTOP**

18.00 **FESTAKT**  
 zur Ausstellung „doma/daheim“  
 und **SEGNUNG** des neuen  
 Zeltüberdachungssystems  
**SLAVNOST**  
 k razstavi »doma/daheim«  
 in **BLAGOSLOVITEV** novega  
 šotorskega nadstrešnega sistema  
 anschl. **Konzert/nato koncert**  
**KATARINA HARTMANN**  
 mit/z ansamblom **JASA**

**Das Werner Berg Museum ist an diesem Tag bis 22 Uhr geöffnet.  
 Na ta dan je Muzej Wernerja Berga odprto do 22. ure.**

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar!  
 Prijava na [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev!

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
 Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!  
 Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.  
 Veljajo aktualne določbe, ki jih je izdala zvezna vlada zaradi koronavirusne krize.

LAND  KÄRNTEN  
 Kultur

100 let koroškega plebiscita  
 Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI 

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
 Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

LAND  KÄRNTEN  
 Volksgruppenbüro  
 Büro za narodno skupnost

Raiffeisen  
 Meine Bank 

 kolag

 NOVOMATIC

 APG

 AMS

Bundesministerium  
 Kunst, Kultur,  
 öffentlicher Dienst und Sport

 kib  
 KULTURSTADT  
 BLEIBURG  
 MESTO KULTURE PLIBERK

 wernerberg.museum

100 let koroškega plebiscita  
 Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI 

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
 Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

## Fest des Miteinanders - 26.06.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2)

Eine Veranstaltung in Kooperation von Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung 2009 und Kulturinitiative Bleiburg im Rahmen von CARINTHija 2020  
Prireditev Mestne občine Pliberk – podjetja BGA Europaausstellung 2009 v sodelovanju s pliberško kulturno pobudo Kulturinitiative Bleiburg v okviru CARINTHija 2020

# FESTPRAZNIK DES SOŽITJA MITEINANDERS

## 10. OKTOBER PLATZ BLEIBURG/PLIBERK

**SAMSTAG  
SOBOTA  
26.06.  
2021**

18.00  
**WIENER  
TSCHUSCHENKAPELLE**

20.30  
**LUCA BASSANESE  
& LA PICCOLA  
ORCHESTRA POPOLARE**

Eintritt pro Konzert: € 15,-  
Kombiticket für beide Konzerte: € 25,-  
Vstop za posamezni koncert: € 15,-  
kombinirana vstopnica za oba koncerta: € 25,-

**Das Werner Berg Museum ist an diesem Tag bis 22 Uhr geöffnet.  
Na ta dan je Muzej Wernerja Berga odprto do 22. ure.**

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar!  
Prijava na [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev!

Zurück nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!  
Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.  
Veljajo aktualne določbe, ki jih je izdala zvezna vlada zaradi koronavirusne krize.

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

Werner Berg Museum - Veranstaltung – Christoph Klimke – Lesung -  
08.07.2021



**KULTURSTADT  
BLEIBURG**  
MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditve v muzeju Wernerja Berga!

# Christoph Klimke

liest aus seiner Erzählung „Der Koloss“  
Musik/glasba: Arthur Ottowitz  
(Mundharmonika/orglice)

**Donnerstag/četrtek**  
**8.7. 2021**  
**19.00 Uhr/uri**

**Werner Berg Museum**  
BLEIBURG/PLIBERK  
„Skulpturengarten“  
Bei Schlechtwetter im Dachgeschoß

Im Kultur Dom Pliberk/Bleiburg laufen derzeit gerade die Probenarbeiten für die CCB-Produktion „JEMAND. Eine Hommage an Johann Kresnik / NEKDO. Poklon Johannu Kresniku“ von Christoph Klimke.

Daher war es naheliegend den Erfolgsautor und jahrzehntelangen Wegbegleiter von Hans Kresnik, Christoph Klimke, zu einer Lesung in das Werner Berg Museum Bleiburg/Pliberk einzuladen. Klimke wird aus seiner zuletzt erschienenen Erzählung „Der Koloss“ lesen.

**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH

LAND KÄRNTEN  
Kultur

Roiffeisen  
Meine Bank

NOVOMATIC  
Bringt Kultur ins Spiel

kelag

APC

AMS

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

Werner Berg Museum - Veranstaltung – Klaus Ottomeyer/Gitka Opetnik – Vortrag 22.07.2021



**KULTURSTADT  
BLEIBURG**  
MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditev v muzej Wernerja Berga!

**VORTRAG/PREDAVANJE**  
em. Univ.Prof. Dr.

# Klaus Ottomeyer

**„Anpassung und Widerstand  
- Lebensgeschichte und  
Gesellschaftsgeschichte“**

**Donnerstag/četrtek**  
**22.7. 2021**  
**19.00 Uhr/uri**

**Werner Berg Museum  
Bleiburg/Pliberk**  
SKULPTURENGARTEN  
(bei Schlechtwetter findet die Veranstaltung  
im Dachgeschoss des Museums statt)

---

**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

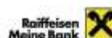
Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:  
bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

**In Kooperation mit/v kooperaciji z: CCB - Center for Choreography Bleiburg/Pliberk**

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

Fest des Miteinanders– Harald Lesch und die 4 Jahreszeiten im Klimawandel – 06.08.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2)

**FESTPRAZNIK  
DES SOŽITJA  
MITEINANDERS**

Eine Veranstaltung in Kooperation von  
Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung 2009  
und Kulturinitiative Bleiburg im Rahmen von CARINTHIJA 2020  
Prireditve Mestne občine Pliberk  
~ podjetja BGA Europaausstellung 2009  
v sodelovanju s plibersko kulturno pobudo  
Kulturinitiative Bleiburg v okviru CARINTHIJA 2020

**HARALD LESCH**  
UND „DIE VIER JAHRESZEITEN“  
IM KLIMAWANDEL

Was unternehmen acht klassische Musiker\*innen  
des Merlin Ensembles Wien unter Leitung  
von Martin Walch mit dem Astrophysiker Harald Lesch?  
Eine Reise durch Raum und Zeit!  
Das wohl bekannteste Werk  
von Antonio Vivaldi (1678-1741)  
wird dabei zu einer wissenschaftlichen Zeitreise.

**HARALD LESCH**  
Erzähler

**MARTIN WALCH**  
Solovioline & Leitung

**MERLIN ENSEMBLE WIEN**

**FREITAG/PETEK 06.08.2021 20:00**  
**10. OKTOBER PLATZ BLEIBURG/PLIBERK**  
**CARINTHIJA-Zelt**

Eintritt/Vstop: : € 23,-  
Das Werner Berg Museum ist an diesem Tag  
bis 22 Uhr geöffnet. Konzertkarte berechtigt  
auch zum Eintritt ins Museum.

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar!

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI ja 20 20

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

LAND KÄRNTEN  
Kultur

Bundesministerium  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport

KULTURSTADT  
BLEIBURG  
MESTO KULTURE PLIBERK

wernerberg.museum

grop.gross  
für energieeffiziente gemeinden

Wand- und Energie-  
Maßnahmen  
in öffentlichen Gebäuden  
Klimaschutz

KIB  
Kulturinitiative  
Bleiburg

Kärntner  
SPARKASSE

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI ja 20 20

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

Fest des Miteinanders– Duo Sonoma & Johanna Hainz – Merlin Ensemble-Wien – 07.08.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2)

# FESTPRAZNIK DES SOŽITJA MITEINANDERS

Eine Veranstaltung in Kooperation von  
Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung 2009  
und Kulturinitiative Bleiburg im Rahmen von CARINTHIJA 2020  
Prireditve Mestne občine Pliberk  
- podjetja BGA Europaausstellung 2009  
v sodelovanju s pliberško kulturno pobudo  
Kulturinitiative Bleiburg v okviru CARINTHIJA 2020

## DUO SONOMA 18:00 & JOHANNA HAINZ

Eine musikalisch-literarische Hommage an Fabjan Hafner und Werner Berg  
Glasbeno-literarni poklon Fabijanu Hafnerju in Wernerju Bergu.

## ARIEN UND LIEDER OHNE WORTE 20:00

- Erster aerosolfreier Opernabend

**MARTIN WALCH**  
Leitung & Violine & Moderation

**LUIS ZORITA**  
Violoncello

**TILL A. KÖRBER**  
Klavier und Bearbeitungen

**07.08.2021**

**SAMSTAG/SOBOTA**

**10. OKTOBER PLATZ BLEIBURG/PLIBERK**

**CARINTHIJA-Zelt**

**Eintritt/Vstop: : € 25,-**  
Das Werner Berg Museum ist an diesem Tag  
bis 22 Uhr geöffnet. Konzertkarte berechtigt  
auch zum Eintritt ins Museum.

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar!

Zutritt nur für **getestete, genesene oder geimpfte Personen.**  
Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI ja 20 20

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

LAND KÄRNTEN  
Kultur

Bundesministerium  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport

KULTURSTADT  
BLEIBURG  
MESTO KULTURE PLIBERK

wernerberg.museum

programat  
für energieeffiziente gebäude

Klima- und Energie-  
Maßnahmen  
Kärnten

kib  
Kärntner  
SPARKASSE

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor

CARINTHI ja 20 20

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

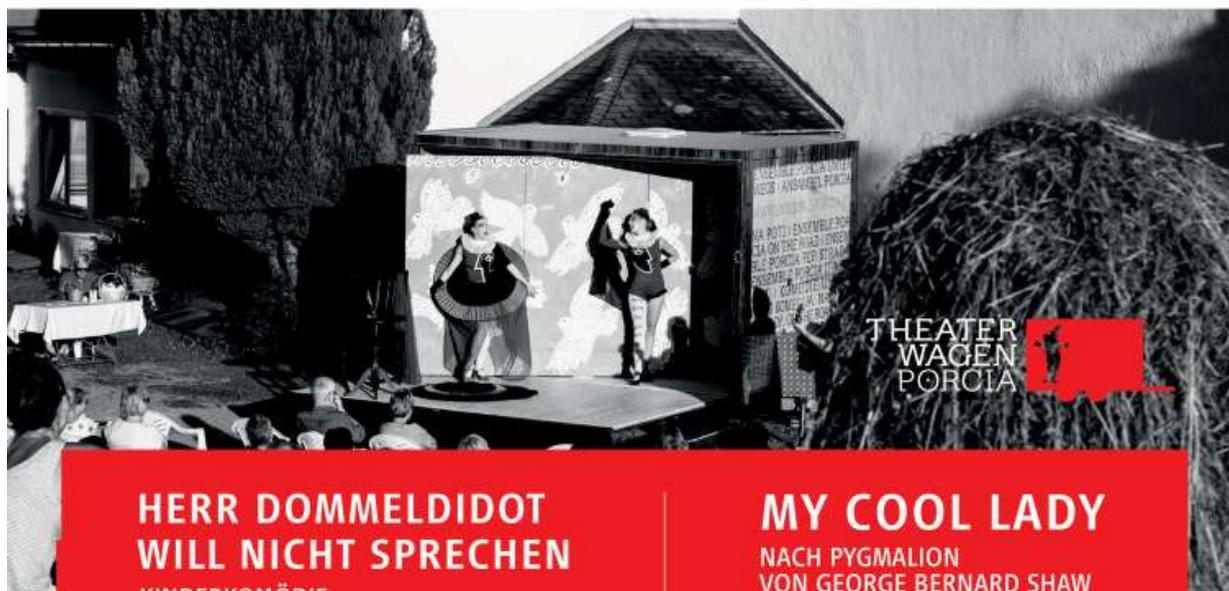
Fest des Miteinanders– Theaterwagen Spittal – 08.08.2021

Plakat A1/A2 (TP 2)

# FESTPRAZNIK DES SOŽITJA MITEINANDERS

Eine Veranstaltung in Kooperation von  
Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung 2009  
und Kulturinitiative Bleiburg im Rahmen von CARINTHIJA 2020  
Prireditve Mestne občine Pliberk  
- podjetja BGA Europaausstellung 2009  
v sodelovanju s pliberško kulturno pobudo  
Kulturinitiative Bleiburg v okviru CARINTHIJA 2020

**KÄRNTNER STRASSENTHEATER**  
LEIBHAFTIGE THEATERMOMENTE ERLEBEN



**HERR DOMMELDIDOT  
WILL NICHT SPRECHEN**

KINDERKOMÖDIE  
VON ANGELICA LADURNER

**17.00 UHR**  
EINTRITT FREI!

**MY COOL LADY**

NACH PYGMALION  
VON GEORGE BERNARD SHAW

**19.00 UHR**  
EINTRITT: € 5,-

**SONNTAG  
NEDELJA 08.08.2021**

**10. OKTOBER PLATZ BLEIBURG/PLIBERK  
CARINTHIJA-Zelt**

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich  
- nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar!

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen.

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



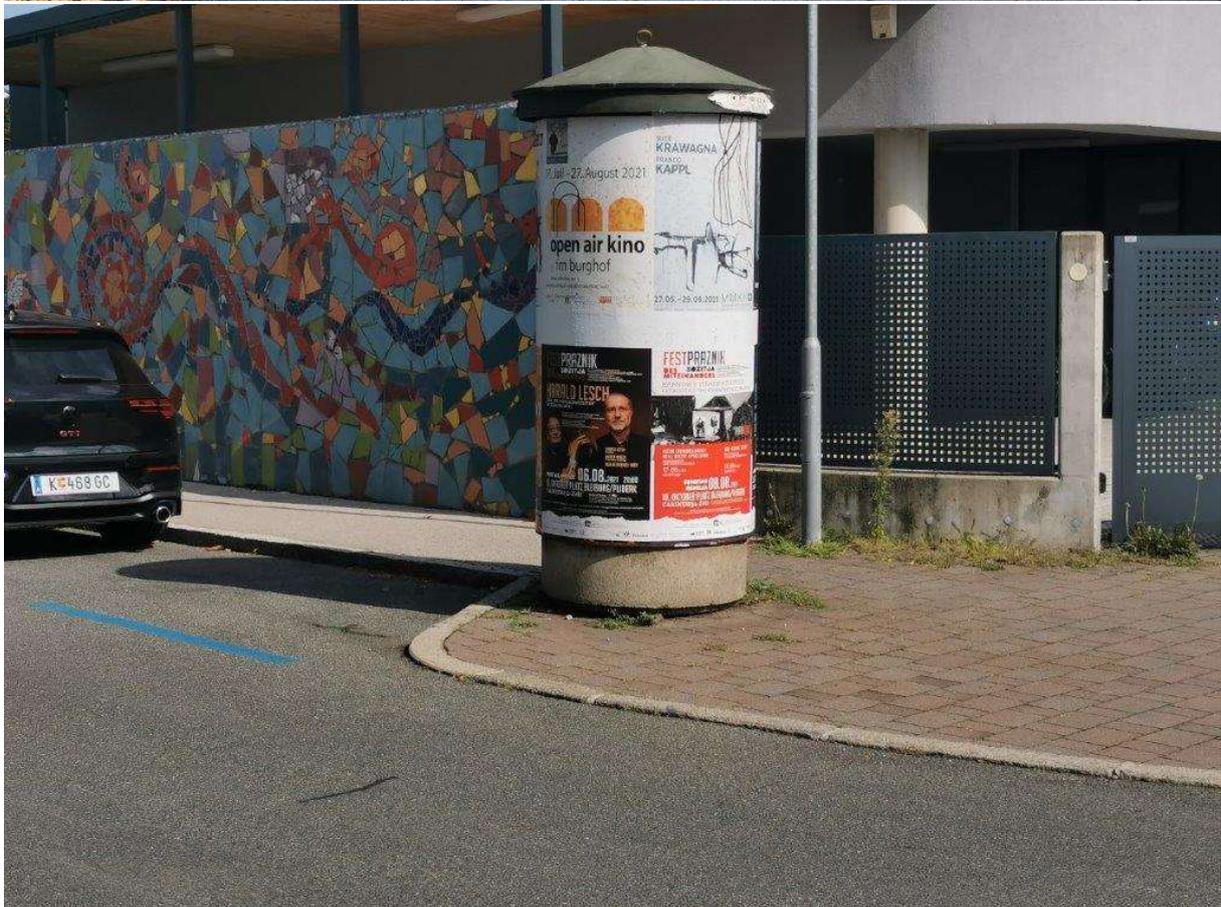
100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)













## Werner Berg Museum - Veranstaltung – Der kleine Tiger will nicht - 10.08.2021



# KULTURSTADT BLEIBURG

## MESTO KULTURE PLIBERK

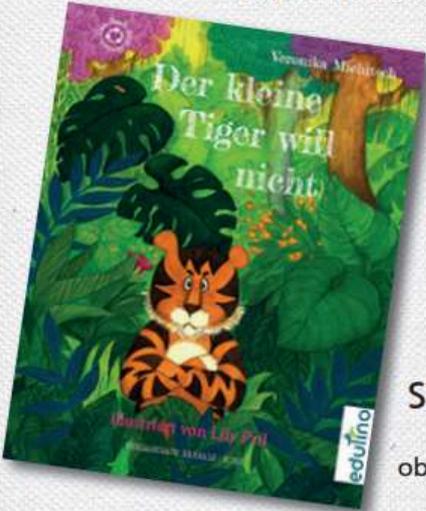
Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditev v muzej Wernerja Berga!

**EINLADUNG/VABILO**

# „Der kleine Tiger will nicht“

**Interaktives Musikspiel und Mitmach-Theater  
für Kinder von drei bis acht Jahren**

**Text und Lesperformance: Veronika MICHITSCH, Alfred WOSCHITZ**  
**Musik: John SASS, Lena KOLTER, Alma PORTIČ, Gernot SCHWANDER**  
**Dirigenten und interaktive Szenen: Kinder im Alter von 3-8 Jahren**



## Dienstag/torek

# 10.8. 2021

### 16:00 - 18:00 Uhr/uri

### Werner Berg Museum

### BLEIBURG/PLIBERK

Skulpturengarten/muzejski vrt kipov

Bei Schlechtwetter im Museum/  
ob slabem vremenu se bo prireditev odvijala v muzeju

Jedes Kind stellt in diesem bewegten Lesestück einen wichtigen Bestandteil der Handlung dar und wirkt aktiv in den Fortgang und die Dynamik der Geschichte ein. Sprache, Bewegung, Musik und Bild geben einen der Geschichte ureigenen Rhythmus vor, der durch Kinder, Spielleiter:innen und Profimusiker:innen zu einer bleibenden musikalisch-kreativen Erfahrung erwächst. Die freien musikalisch-interaktiven Szenen der Geschichte über den kleinen, rebellischen Tiger, lassen neben Figuren-, Sprach- und Bildwelten auch Botschaften des Friedens, der Freundschaft und Toleranz entstehen.

---

**EINTRITT FREI / PROST VSTOP**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

Anmeldung unbedingt erforderlich! **Prijava nujno potrebna!**  
bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

## Werner Berg Museum - Veranstaltung – Flussaufwärts - Lesung mit Musik - 10.08.2021



# KULTURSTADT BLEIBURG

## MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditve v muzej Wernerja Berga!








**EINLADUNG zur Lesung/VABILO k branju**

# „Ist es möglich, wahr zu leben?“

Texte von **CHRISTINE LAVANT** und **MILKA HARTMAN**  
gelesen von der Schauspielerin **MERCEDES ECHERER (dt)**  
und **LENA KOLTER (slow)** musikalisch umrahmt  
von **JON SASS (tuba)** und **ARTHUR OTTOWITZ (harp)**  
anschl. literarische Reflexionen und Diskussion mit **Stefan Feinig u.a.**

**Dienstag/torek 10.8. 2021**  
**19:00 Uhr/uri**

**Werner Berg Museum BLEIBURG/PLIBERK**  
Skulpturengarten/muzejski vrt kipov  
Bei Schlechtwetter im Dachgeschoß/  
ob slabem vremenu se bo prireditve odvijala v muzeju

---

**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)









100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

## Werner Berg Museum - Veranstaltung – Hlavac/Hopfmüller – 111 Orte in Kärnten - 19.08.2021



# KULTURSTADT BLEIBURG

## MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditev v muzej Wernerja Berga!



### EINLADUNG/VABILO BUCHPRÄSENTATION

## „111 Orte in Kärnten, die man gesehen haben muss,“

### Donnerstag/Četrtek

# 19.8. 2021

## 19:00 Uhr/uri

### Werner Berg Museum BLEIBURG/PLIBERK

Skulpturengarten/  
muzejski vrt kipov

Bei Schlechtwetter  
im Museum/  
ob slabem vremenu  
se bo prireditev  
odvijala v muzeju



Das Autorenduo **Gisela Hopfmüller** und **Franz Hlavac** sind in Kärnten auf Entdeckungsreise gegangen, um Orte zu finden und zu beschreiben, deren Besuch ein besonderes Erlebnis verspricht. Im Rahmen der Buchpräsentation findet auch eine **Weindegustation** mit der **Azienda Agricola Paolo Ferrin** statt.

**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

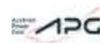
Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthja2020.at



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthja2020.at

Fest des Miteinanders – Stadtpark - 25.09.2021 – Plakat A1/A2 (TP 2)

# FEST DES MITEINANDERS PRAZNIK SOŽITJA

Eine Veranstaltung der Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung  
im Rahmen von CARINTHija 2020.

Prireditev poteka v okviru CARINTHija2020.  
Prireditelj je „Stadtgemeinde Bleiburg-BGA Europaausstellung“



**FEIERLICHE ERÖFFNUNG  
UND SEGNUMG DES STADTPARKS  
SLAVNOSTNA OTVORITEV  
IN BLAGOSLOVITEV MESTNEGA PARKA**

In Zusammenarbeit und Mitwirkung der verschiedenen Schulen Bleiburgs wird ein „Fest des Miteinanders“ für alle Generationen geboten. Durch die verschiedenen Zonen des Parkes wandeln Märchenfiguren, Drachen und Stelzenclowns der Kleinkunstgruppe Jakotopia, Riesenbubbles werden hervorgezaubert und verrückte Fahrräder fordern die Geschicklichkeit der Wagemutigen heraus!

V sodelovanju in s soudeležbo pliberskih šol ponujamo »Praznik sožitja« za vse generacije. Pravljiske figure, zmaji in klovni umetniške skupine Jakotopia se bodo sprehajali po parku. Pričarali vam bodo velike mehurčke in za posebno korajžne izmed Vas bodo pripravljena posebna kolesa!

**EIN FEST FÜR DIE GANZE FAMILIE!  
ČAKA VAS PRAZNIK ZA CELO DRUŽINO!**

Eintritt frei/Prost vstop **25.09.2021**  
**SAMSTAG/SOBOTA**  
**STADTPARK BLEIBURG/PLIBERK**  
**15:00 - 18:00**

Bei Schlechtwetter findet die Veranstaltung im Grenzlandheim statt.  
Ob slabem vremenu se srečamo v „Grenzlandheimu“.

Anmeldung unter [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at) erforderlich.  
Prijave so nujno potrebne in jih sprejemamo pod [www.kib-bleiburg.at](http://www.kib-bleiburg.at)

Es gelten die jeweils auf Grund der Corona-Krise von der Bundesregierung erlassenen Bestimmungen, wie 3-G-Kontrolle und Besucherdatenerfassung.  
Zaradi Corona-krize veljajo aktualne od zvezne vlade objavljene določbe kot kontrola 3-G in registracija obiskovalcev.





100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)



Bundesministerium  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport



Werner Berg Museum – Lange Nacht der Museen/Konzert Mario Berger – 02.10.2021



# KULTURSTADT BLEIBURG

MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditev v muzej Wernerja Berga!

ORF

## LANGE NACHT DER MUSEEN



SAMSTAG/SOBOTA **2.10. 2021**  
**18:00 - 1:00 Uhr/uri**  
**Werner Berg Museum BLEIBURG/PLIBERK**

**18:00 + 22:00 Uhr/uri**  
**Führung**  
**doma / daheim**  
unterwegs zu den  
Kärntner Sloweninnen und Slowenen

*Die Ausstellung zeigt Porträts von Menschen, deren Sprache selbstverständlicher Bestandteil Kärntens ist. Sie „vor den Vorhang zu holen“ ist Ziel der Gegenüberstellung von Werken der Fotokunst Karlheinz Fessls mit vielen Ölbildern und Holzschnitten Werner Bergs.*



**20:00 Uhr/uri**  
**Mario Berger**

*Der Gitarrenvirtuose, langjähriger musikalischer Wegbegleiter von Rainhard Fendrich, Sandra Pires, Georg Danzer, Ludwig Hirsch, uva., ist sowohl im Flamenco, in der mediterranen Folklore, im Gipsy Style, in den südamerikanischen Rhythmen, in der Klassik als auch in der Popballade zuhause.*



---

**EINTRITT: Regionalticket „ORF-Lange Nacht der Museen“ um € 6,-**  
Weitere Infos: <https://langenacht.orf.at/>

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

[bleiburg.museum@ktn.gde.at](mailto:bleiburg.museum@ktn.gde.at) oder/ali 04235 2110-27

Werner Berg Museum - Veranstaltung – Noreia String Quartet –  
06.10.2021



**KULTURSTADT  
BLEIBURG**  
MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditve v muzej Wernerja Berga!

# NOREIA STRING QUARTET

• Lena Kolter • Jana Thomaschütz  
• Anna Bednarchuk • Alma Portič

**Mittwoch/sreda**

**6.10. 2021**

**19.00 Uhr/uri**

**Werner Berg Museum  
Bleiburg/Pliberk**

Genretechnisch ist das Ensemble der jungen Musikerinnen aus Kärnten/Koroška der Klassik zuzuordnen, wobei die Stückauswahl vielfältig und lebendig ist und auch gerne über die manchmal allzu strengen Grenzen hinausragt.

Das Konzert findet inmitten der Ausstellung „doma/daheim“ im Werner Berg Museum Bleiburg/Pliberk statt.



**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

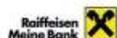
Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

## Werner Berg Museum - Veranstaltung – Literatur vor Ort – Kulturni teden 20.10.2021



LAND  KÄRNTEN  
Volksgruppenbüro  
Biro za narodno skupnost

KULTURWOCHE BLEIBURG  
KULTURNI TEDEN PLIBERK 2021

### LITERATUR VOR ORT / LITERATURA IZ KRAJA

Lesung aus eigenen Werken und Werken von Milka Hartman und Janko Messner:  
Branje iz lastnih del in del Milke Hartman ter Janka Messnerja:

- Mirjam Malej
- Mag. Michael Stöckl
- Mag. Stefan Feinig, BA MA
- Katja Mandl
- Michael Kristof-Kranzelbinder

Musikalischer Rahmen: Slowenische Musikschule des Landes Kärnten  
Glasbeni spored: Slovenska glasbena šola dežele Koroške

**MITTWOCH/SREDA, 20.10.2021, 19:00**  
WERNER BERG MUSEUM Bleiburg/Pliberk

EINTRITT FREI / PROST VSTOP

Anmeldung/Za vsako: [abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at](mailto:abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at) oder/ali 050 536 10152

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)



[www.ktn.gv.at/volksgruppen](http://www.ktn.gv.at/volksgruppen)

Werner Berg Museum - Veranstaltung – Karin Prucha – Lesung  
„Anderland“ 27.10.2021



**KULTURSTADT  
BLEIBURG**  
MESTO KULTURE PLIBERK

Die Stadtgemeinde Bleiburg lädt herzlich zum Besuch dieser Veranstaltung ins Werner Berg Museum ein!  
Mestna občina Pliberk vas prav prisrčno vabi na prireditev v muzej Wernerja Berga!

# ANDERLAND DRUGA DEŽELA

LESUNG FÜR 2 STIMMEN UND 1 VIOLINE

- Karin Prucha
- Simona Roblek
- Lena Kolter

**Mittwoch/sreda**  
**27.10. 2021**  
**19.00 Uhr/uri**  
**Werner Berg Museum**  
**Bleiburg/Pliberk**



Was ist das Eigene, das Andere, das Fremde?  
In einem selbst, im eigenen Land?  
Wo beginnen die Grenzen, wer zieht sie,  
wer näht die Identität in eine:n hinein?  
Das was einer: einem fremd, könnt doch das Eigene sein. Nur nicht auf den Grund gegangen.  
Was ist es wert, den Grund zu sehen? Wer wenn man nicht selbst!  
Das Schöne, auch das Verstörende, das liegt zugrunde. Man selbst. Wer sonst.

ANDERLAND I DRUGA DEŽELA: das neue preisgekrönte Buch  
von Karin Prucha, geht diesen Fragen auf den Grund.

---

**EINTRITT: Gültige Eintrittskarte ins Werner Berg Museum**  
**VSTOP: z veljavno vstopnico za muzej**

Zutritt nur für getestete, genesene oder geimpfte Personen.  
Dostop dovoljen le testiranim, ozdravelim ali cepljenim osebam!

Anmeldung erforderlich – nur begrenzte Anzahl von zugewiesenen Sitzplätzen verfügbar:  
Prijava nujno potrebna – na voljo je le omejeno število dodeljenih sedežev:

bleiburg.museum@ktn.gde.at oder/ali 04235 2110-27

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
www.carinthija2020.at

Bleiburger Dialogtage – Homepage [www.bleiburger-dialogtage.at](http://www.bleiburger-dialogtage.at)  
(TP3)



Unterstützt

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

STADTGEMEINDE BLEIBURG

BGA EUROPAUSSTELLUNG 200 9  
10. Oktober Platz 1 | 9150 BLEIBURG |  
KÄRNTEN | AUSTRIA

LAND  KÄRNTEN

ZukunftsFonds  
der Republik Österreich

